

# 《デメートリオとポリービオ》の二重唱〈*Questo cor ti giura amore*〉

— 不詳の編曲者によるギター伴奏編曲の手稿 —

水谷 彰良

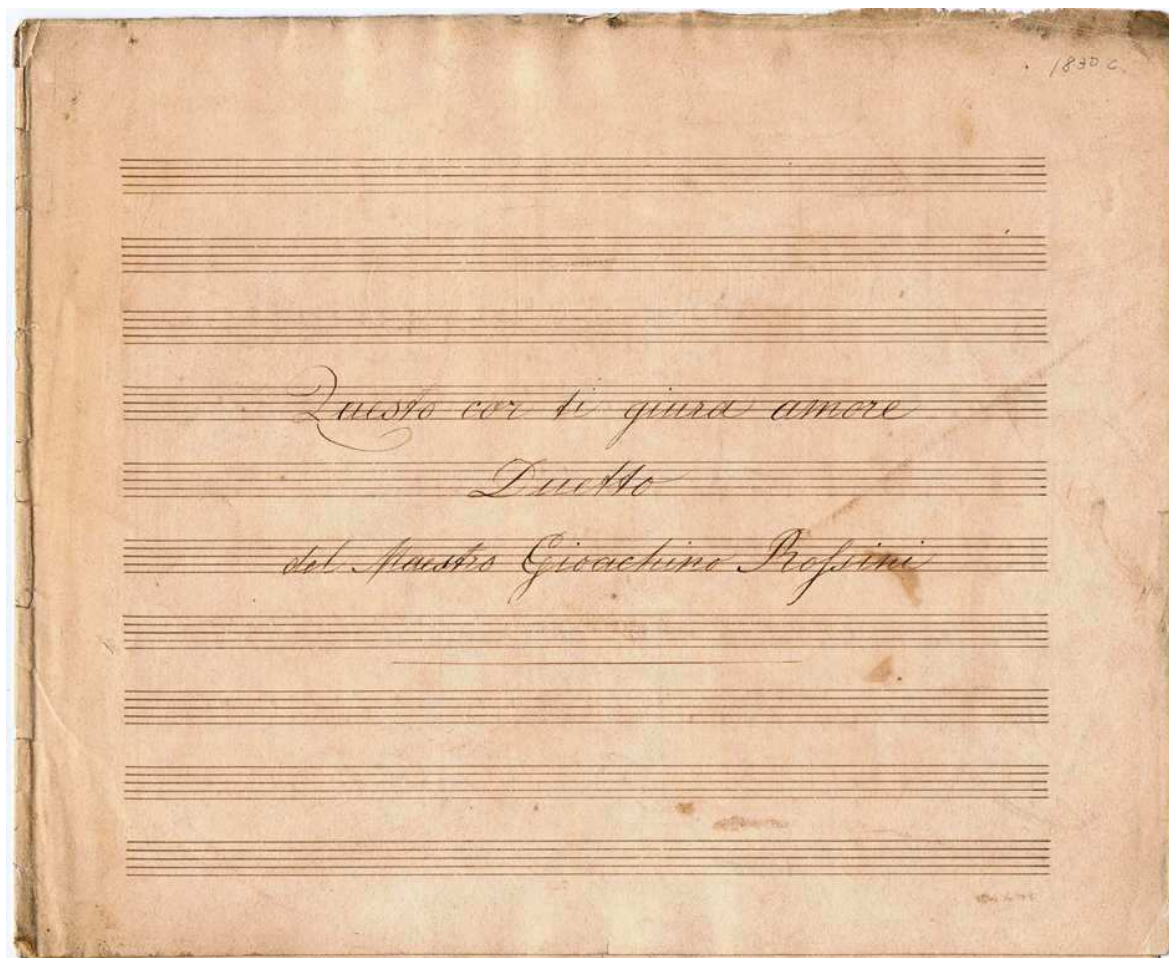
## 《デメートリオとポリービオ》二重唱のギター伴奏編曲

これは習作《デメートリオとポリービオ (*Demetrio e Polibio*)》(1810年作曲、1812年初演)第1幕リジンガとシヴェーノの小二重唱〈この心はあなたに愛を誓い (*Questo cor ti giura amore*)〉(第6曲)のギター伴奏編曲手稿である。編曲者は不詳で、用紙やインクから1830~40年代のものと推測しうる。ソプラノ記号を使用しないのでイタリア以外の筆写と思われ、用紙にG & Rで始まる透かし文字がある。サイズは24.5×29.5 cm、全8頁(ノンプル無し)。表紙の記載は「*Questo cor ti giura amore / Duetto / del Maestro Gioachino Rossini*」。

リコルディ社のピアノ伴奏譜初版と比較すると、半音低いニ長調に移調され(原調は変ホ長調)、アンダンティーノではなくアンダンテとなっていることが判る。興味深いのは本来の役名リジンガ(Lisinga)とシヴェーノ(Siveno)ではなく、ジャンネッタ(Giannetta)とアッリーゴ(Arrigo)が冒頭に記された点で、オペラの楽曲の単なる編曲ならオリジナルの役名を記し、室内声楽曲としてのアレンジなら人物名は不要である。ロッシーニのオペラには役名ジャンネッタとアッリーゴが存在しないので、他のオペラへの挿入歌から編曲した可能性もあるが、これについては不明である。声楽パートの随所に異同があり、原曲の引き写しではなく編曲者による変更と思われる。伴奏もギター(Chitarra)と明記され、当時の印刷譜にみられる「ピアノまたはギター」といった指定とは異なる。その意味で基となる楽譜を第三者が写譜したのではなく、不詳ではあるものの特定の編曲者の手稿と理解して良いだろう。

(2014年5月作成)

《デメートリオとポリービオ》二重唱〈この心はあなたに愛を誓い (*Questo cor ti giura amore*)〉ギター伴奏編曲(水谷彰良コレクション)  
Duetto “*Questo cor ti giura amore*” (arrangiamento per 2 voci e chitarra) — [Collezione privata di Akira Mizutani – Tokyo]



*Andante*

*Gianella*  
*Chorus*  
*Chitarra*

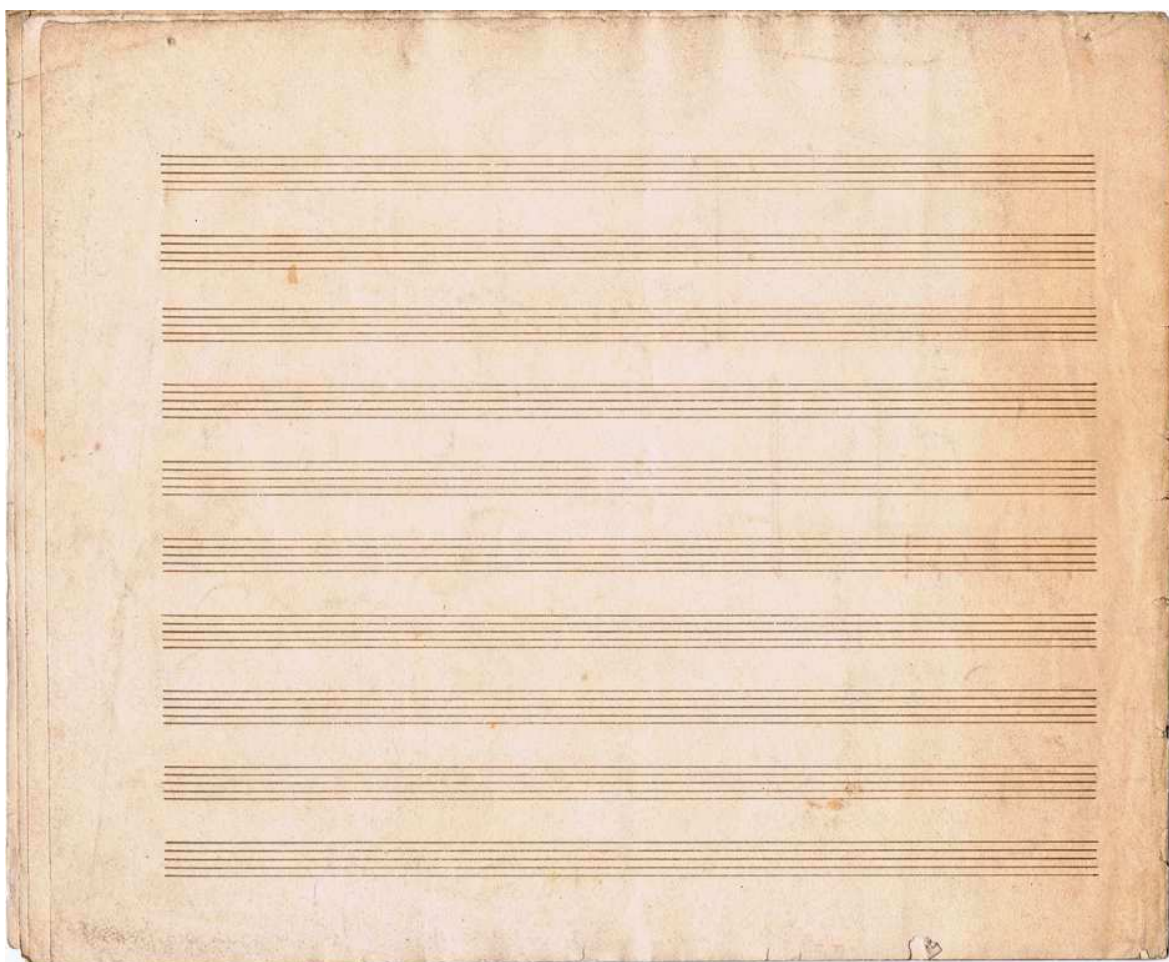
Qui-*sta* cor-*ti* giu-*ra* a-*mo-*re mia spe-*ran-*za mi-*se*  
Qui-*sto* cor-*ti* giu-*ra* a-*mo-*re mia spe-*ran-*za mi-*se*  
so-*so* per-*te* del-*chi* tan-*to* a-*de-*so di-*fe-*del o-*gno* sa-  
so-*so* per-*te* del-*chi* tan-*to* a-*de-*so di-*fe-*del o-*gno* sa-

que-*sto* cor-*ti* giu-*ra* a-*mo-*re mia spe-  
que-*sto* cor-*ti* giu-*ra* a-  
ran-*za* mi-*se* so-*so* per-*te*  
so-*so* mia spe-*ran-*za mi-*se* so-*so* per-*te*  
del-*chi* tan-*to* a-*de-*so di-*fe-*del o-*gno* sa-*ran-*za mi-*se* so-*so* per-*te*  
del-*chi* tan-*to* a-*de-*so di-*fe-*del o-*gno* sa-*ran-*za mi-*se* so-*so* per-*te* P.S.



Handwritten musical score on three systems. The first system contains two staves with lyrics: "re-re fe - - - del e que sa-re se fe - de-le e que sa-". The second system also contains two staves with lyrics: "re-re fe - - del - - le que sa-ro e e que sa-". The third system contains two staves with lyrics: "re e - que sa - re e - - - que" and "re e - que sa - re e - - - que". The music features various rhythmic patterns and rests.

Handwritten musical score on two systems. The first system contains two staves with lyrics: "re - - - - - re - - - - -". The second system contains two staves with lyrics: "re - - - - - re - - - - -". The music features various rhythmic patterns and rests.



[Collezione privata di Akira Mizutani – Tokyo]